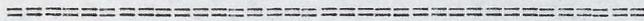


Capítulo XXXVI

JUEGOS FLORALES EN FUENTERRABIA



- Juegos Florales en Fuenterrabia en 1883



## JUEGOS FLORALES EN LA CIUDAD DE FUENTERRABIA

"Deseando la sociedad "Euskalerrria" de Bilbao y la "Asociacion Euskara de Navarra" fomentar el cultivo de las letras y con especialidad el de la literatura que tan brillantemente se ha iniciado en los últimos años, han acordado celebrar reunidas en el presente Juegos florales en la ciudad de Fuenterrabia el dia 8 de Setiembre próximo, dia de su fiesta principal, esperando el concurso de todos los amantes de las tradiciones, la lengua, la literatura, y las costumbres del pais euskaro.

### P R O G R A M A

- "Trabajos en prosa y castellano -
- 1º - Medalla de Plata. Premio de la Sociedad Euskalerrria de Bilbao, al autor del mejor trabajo sobre el tema siguiente: "Estudio sobre las medidas antiforales ó contrafueros que han tenido efecto en el pais Euskaro durante el presente siglo, ó sea desde los últimos años del reinado de Carlos IV hasta la ley de 21 de Julio de 1876, derogatoria de las instituciones vascongadas."
  - 2º - Medalla de Plata. Premio de la misma sociedad - Tema - "Causas de desavenencia entre Enrique IV y el Señorío de Vizcaya: "Batalla de Munguia y triunfo de los vizcaínos sobre el ejército real mandado por el Conde de Haro Consecuencias de estos hechos."
  - 2º - Medalla de Plata. Premio de la Asociación Euskara de Navarra, á la mejor "Historia, escrita en castellano, de los Mariscales de la casa de Navarra Jefes del bando Agramontés.  
Trabajos en verso castellano - Medalla de Plata. Premio de la Asociación Euskara de Navarra, á "Una obra escrita en castellano á la Union de la raza euskara.  
Trabajos en prosa y bascuence. - Medalla de Plata. Premio de la Asociación euskara á una "Leyenda histórica ó tradicional del pais euskaro en prosa y bascuence, dejando el asunto 'a elección del autor."
  - 2º - Pluma de Plata sobredorada (de estilo antiguo). Premio del euskalerrria de Bilbao á una Composición en verso en cualquiera de las variedades del idioma bascongado que cante las glorias de la Euskaria.
  - 2º - Medalla de plata. Premio de la Asociación Euskara de Navarra á una "Poesia en bascuence cuyo metro se adopte 'a un aire popular vasco-navarro y cuyo tema sea: "Fuerorik gabe esta zorientasunik gure euskal-errian".  
"Sin los fueros no hay bienestar en nuestro pais vasco"

Se adjudicará tambien una Medalla de Plata de la Sociedad Euskal-errria de Bilbao "al autor del mejor zortziko para orquesta o banda"

Y por último, la Asociación Euskara de Navarra destina un premio en metálico consistente en cincuenta pesetas al mejor chistulari de cuantos se presenten en la Ciudad de Fuenterrabia. Además el Jurado que por ambas Sociedades se nombre podrá

distribuir los accesits que juzgue conveniente, que consistirán en Medallas de cobre y diplomas de las mismas asociaciones.

Podrá tambien acordar dicjo Jurado la impresion de los trabajos que por su mérito extraordinario lo merecieren, en cuyo caso se entregarán al autor veinte y cinco ejemplares.

El Jurado declarará desierto el concurso en todo ó en parte si los trabajos presentados carecieren á su juicio de mérito suficiente para adjudicarseles los premios señalados.

Los originales, que se presentarán al concurso escritos en letra clara, quedarán archivados en las Secretarias de las respectivas Sociedades.

Las composiciones deberán remitirse para el dia 1º de Septiembre próximo ó entregarse á los señores Secretarios del Ayuntamiento de Fuenterrabia, del Consistorio de Juegos florales de San Sebastian, de la Sociedad Euskalerrria de Bilbao ó de la Asociación Euskara de Navarra, en pliegos cerrados que contendrán la composición, la cual llevará como distintivo un lema cualquiera, presentándose además otro sobre cerrado en cuyo exterior irá el mismo lema de la composición y que contendrá en su interior el nombre del autor y señas de su domicilio, pudiendo los autores ocultarse bajo pseudónimo, pero en tal caso con indicaciones suficientes á su justificación si resultasen premiados.

La apertura de los pliegos y distribución de premios, se verificará el dia nueve de Setiembre en la Casa Consistorial de la Ciudad de Fuenterrabia á las nueve de la mañana con asistencia de las autoridades, corporaciones, personas notables de dicha ciudad y comisiones de ambas Sociedades.="

Bilbao 20 de Julio de 1883 - El Secretario general de la Euskal-errria de Bilbao = Pamplona 19 de Julio de 1883 - El Secretario general de la Asociación Euskara de Navarra.

"De Euskal-errria año 1883."

=====

### JUEGOS FLORALES EN FUENTERRABIA

La Asociación Euskara de Navarra, y la sociedad Euskal-errria, de Bilbao, han resuelto, de común acuerdo, delebrar reunidas los Juegos florales correspondientes al presente año, eligiendo al efecto, la Ciudad guipuzcoana de Fuenterrabia y la Comision directiva del Consistorio, animada de los mismos deseos, consecuente con sus fines, y queriendo ofrecer un débil testimonio de los lazos de afecto y de hermandad que le unen á aquellas patrióticas asociaciones, acordó por unanimidad en su última sesión cooperar al mejor éxito de dichas fiestas, con una pluma de plata sobredorada, de estilo antiguo, para el autor de la mejor MONOGRAFIA EN PROSA BASCONGADA ACERCA DEL HISTORICO SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE DE FUENTERRABIA, que se presente al concurso literario anunciado para los dias 8 y 9 del pr'oximo mes de Setiembre. (Año 1883)

El modesto premio ofrecido a nuestros hermanos de Nabarra y Bizcaya ha sido aceptado por aquellos e incluido en el programa de las fiestas, siendo, en su consecuencia, invitado el

Consistorio á que concurra al certámen literario de que se trata y á que nombre una comision especial de su seno para que le represente en Fuenterrabia durante los indicados dias 8 y 9.

#### RESULTADO DEL CERTAMEN

Por la carta precedente de nuestro estimado colaborador señor Otaegui vendran en conocimiento nuestros lectores de la animación con que se han celebrado las fiestas dispuestas por el Ayuntamiento de Fuenterrabia y las sociedades Euskara de Navarra y Euskal Erria de Bilbao, y el entusiasmo que ha reinado en aquella Ciudad durante los dias 7, 8 y 9 del corriente.

Nos asociamos de todo corazon al patriótico espiritu que ha presidido a aquellas fiestas, y trasladando al lector a la minuciosa descripción que de ellas ha enviado el Sr. Otaegui, nos limitamos en esta sección a dar cuenta del resultado del certámen histórico literario y artistico anunciado para el dia 9.

Ascendieron a 16 las composiciones presentadas con opción a los premios ofrecidos en el programa: diez literarias y seis musicales, habiendose hecho la adjudicación en la forma siguiente:

**TEMAS HISTORICOS**- Quedaron sin concederse las tres medallas de plata ofrecidas para otros tantos trabajos en prosa castellana que versaran sobre asuntos históricos, resultado debido sin duda al cortisimo plazo que se señaló para la presentación de trabajos de esta indole.

**LEYENDAS** - La medalla de plata ofrecida por la Asociacion Euskara de Navarra, para el autor de la mejor: Leyenda histórica o tradicional del pais euskaro en prosa bascongada, ha sido adjudicada a nuestro querido amigo D. Antonio Arzac y Alberdi, por la presentada con el titulo de Aztua.

**MONOGRAFIAS** - Con opción a la pluma de plata sobredorada (de estilo antiguo) ofrecida por el "Consistorio de juegos florales euskaros de San Sebastian, para el autor de la mejor "monografia en prosa euskara acerca del histórico santuario de Nuestra Señora de Guadalupe" se han presentado dos trabajos, el uno que ha sido considerado deficiente por el Jurado; no habiéndose resuelto aun definitivamente la adjudicación del premio del otro, pues el Tribunal ha creído de su deber tomar algun tiempo para comprobar varios de los puntos y datos históricos que en él se tocan. Se cree, sin embargo, probable la adjudicación al autor del mismo de la pluma ofrecida por el Consistorio de esta Ciudad.

**TRABAJOS EN VERSO BASCONGADO** - La Medalla de plata ofrecida por la sociedad Euskal-Erria de Bilbao, para el autor de la mejor composición en verso euskaro en que se cantan las glorias de la Euskaria, ha sido adjudicada al insigne bizcaíno D. Felipe Arrese y Beitia, por la presentada bajo el lema: Uste ez nuban ordu bat, habiéndose concedido además una medalla de bronce, en concepto de accesit, a D. Cayetano Sanchez, jóven de Irun, cuyo nombre suena por vez primera en los concursos euskaros, y al que enviamos gustosos la bien-venida por su feliz comienzo.

La Medalla de plata, ofrecida por la Asociación Euskara de Navarra, para el autor de la mejor poesia bascongada, adopta-

da a un aire popular sobre el tema "Fuerorik gabe esta zorientasunik gure Euskal-errian ha sido ganada por D. Claudio Otaegui, de Fuenterrabia, por la composición presentada bajo el lema; Gure Ama gaberik ez gintezke bizi; habiendose adjudicado otro premio extraordinario, que segun nuestras noticias, consistirá probablemente en una medalla de plata, a D. Felipe Arrese y Beitia, por la titulada: Nere arriko ujola y un tercer premio, consistente en una medalla de cobre, al autor de la composición titulada "Arbol maite bati" que se encubre bajo el pseudónimo de Euskaldun-bat (Un bascongado)

Trabajos en verso castellano - Ha quedado sin adjudicarse la Medalla de plata ofrecida por la "Asociación Euskara" de Navarra, para el autor de la "mejor obra escrita en castellano sobre el tema "Union de la raza euskara". El único trabajo presentado con opción a él no alcanzó el beneplácito del Jurado.

Concurso musical - Seis fueron los trabajos presentados con opción al premio, habiéndose adjudicado la Medalla de plata ofrecida por la sociedad bilbaina, "Euskal Erria" al joven compositor D. Claudio Jauregui y Portu de Fuenterrabia, por el Zortziko para pequeña banda titulada "Viva Euskal Erria" y una Mención honorífica, al inteligente organista de Irun D. Ramón Garmendia, por otro zortziko para orquesta presentado bajo el lema: "Martindoseneko baseritarrari".

Concurso de tamboriles - Se adjudicó el premio señalado, consistente en 50 pesetas en metálico, ofrecidas por la Asociación Euskara, al tamborilero de Irun, Sr. Gochinoa, único que se presentó al certamen.

Bersolaris - Amenizaron las fiestas, contratados al efecto por el Ayuntamiento de aquella Ciudad, los afamados improvisadores Jose Bernardo Elicegui (el molinero de Asteasu) y Juan Bautista Aurquia (Gorriya) de Usúrbil, que hicieron las delicias del numeroso público que acudió a escucharles.

Distribución de premios - Este solemne acto tuvo lugar en el salon principal de la Casa Consistorial a las nueve y media de la mañana del domingo 9 del corriente; habiendo acudido al acto las autoridades representantes de las sociedades euskaras y un inmenso concurso.

Presidió la sesión el Sr. Alcalde, teniendo a su derecha al último Diputado foral de Bizcaya Sr. D. Fidel de Sagarmingana y a su izquierda al distinguido escritor D. Arturo Campión, ocupando asientos de preferencia los jurados y personas invitadas.

Los Sres, Arrese y Otaegui, dieron lectura á sus composiciones premiadas, y el Sr. Campión leyó otra de las mas notables, ya conocidas, del primero de los poetas citados, alcanzando todos ellos grandes aplausos.

Se leyeron además diversos telegramas y se pronunciaron algunos breves discursos, produciendo en el auditorio el mayor entusiasmo.

Los jurados estuvieron constituidos en la forma siguiente:  
PARA EL CERTAMEN LITERARIO - D. José Iriarte, D. Juan Iturralde y Suit, D. Teófano Cortés y D. Arturo Campión.

PARA EL CERTAMEN MUSICAL: El insigne compositor D. Felipe

Gorriti, D. Claudio Otaegui y D. Aureliano del Valle.

Además de los citados señores han concurrido á las fiestas de Fuenterrabia, los bizcainos Sres. Adan de Yarza (D. Mario) Powe, Imaz (Basilio) Maruri, Meave, Esconfrilla, Rochelt, Berge, Serra y algunos mas, cuyos nombres no recordamos; y los nabarros Sres. Castilla, (Salvador) y Oloriz.

Felicitemos á los patrióticos sociedades Euskar y Euskal-Erria por el resultado del certamen de Fuenterrabia, y enviamos con tal motivo á nuestros queridos amigos y al Ayuntamiento y habitantes de la histórica Ciudad, el mas cariñoso saludo."

De Euska-Erria Año 1883."

=====